

I. Clase teórica

- 1) ¿Cuál es la consecuencia fundamental de la desaparición de las declinaciones en el sistema morfológico del español?
- 2) Identifica, comentándolas, las formas en negrita:
 - (1) « Antes tendrás que **llorar** contino, si no lágrimas de los ojos, **lágrimas** de sangre del corazón » (CERVANTES, *Quijote*, I, 33).
- 3) ¿Qué tipo de fallo se ha cometido en esta frase?
 - (2) María no quiere ayudarle.
- 4) En los ejemplos (3) y (4), ¿qué valor tiene la forma verbal? ¿Por qué?
 - (3) La sesión que *comenzara* a las cuatro de la tarde, se prolongó hasta la madrugada.
 - (4) En esos momentos, *serían* las cinco.
- 5) Comenta las dos formas subrayadas:
 - (5) “ovo grand pesar e tóvos’lo a grand fonta”
(*Poema de Mio Çid*, v. 959)

II. Clase práctica

- 1) Explica si coinciden o no ‘tiempo lingüístico’ y ‘tiempo cronológico’, después de dar una breve definición para cada uno:
 - (6) ‘Mire señor, quería pedirle un favor’.
 - (7) Llegó ayer a las doce de la noche.
- 2) Después de dar una breve definición del *aspecto*, contesta a la pregunta: ¿son perfectivos o imperfectivos los verbos siguientes?
Descubrir, escuchar, poseer, conseguir.
- 3) ¿Por qué es aceptable (8)? ¿Por qué no es aceptable (9)?
 - (8) Ayer María cantó durante dos horas.
 - (9)*Ayer María cantaba durante dos horas.
- 4) ¿De qué tipo de complemento se trata en los ejemplos siguientes?
 - (10) Pedro construyó una casa.
 - (11) Ayer escribí a mi familia.
 - (12) Juan duerme ya el sueño de los justos.
 - (13) Su discurso emocionó al público.

I. Clase teórica

- 1) ¿Qué es el latín vulgar?
- 2) Tras identificar las formas siguientes, explica, para cada una, su irregularidad:

Doler: dolerá > dolderá
Venir: venirá > verrá
Perder: perderá > perdrá

- 3) Da **una** posible explicación para la formación del tiempo que has identificado en la pregunta anterior.
- 3) ¿En qué difieren los dos usos del adjetivo *legal*?
 - (1) Un juicio *legal*.
 - (2) La medicina *legal*.
- 4) ¿Qué tipo de fallo se ha cometido en esta frase?
 - (3) La he dicho que me llame.

II. Clase práctica

- 1) ¿En qué difieren las dos oraciones siguientes?
 - (4) *El Museo cerró.*
 - (5) *El Museo ha cerrado.*
- 2) Después de dar una breve definición del *aspecto*, contesta a la pregunta: ¿son perfectivos o imperfectivos los verbos siguientes?
encontrar, caer, ser inteligente, escribir.
- 3) ¿Por qué son aceptables los ejemplos **a** y no los ejemplos **b**?
 - (6) a. Ayer llovió durante dos horas.
b. *Ayer llovía durante dos horas.
 - (7) a. Lo espero desde hace dos horas.
b. *Lo esperé desde hacía dos horas.
- 4) Explica los contrastes siguientes recurriendo a los criterios que te parezcan adecuados:
 - (8) Pedro está despierto/ Pedro es despierto.
 - (9) Antonio está gordo/Antonio es gordo.
 - (10) Juan es moreno/Juan está moreno.
 - (11) María es rica/ María está rica.

UNIVERSITE DU SUD TOULON-VAR
FACULTE DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

SESSION / SEMESTRE : janvier 2009
CODE U.E. / ANNEE : 3^{ème} année
MATIERE : version espagnole
DUREE DE L'EPREUVE : 2h (15h30-17h30)
SALLE : Y'008
DATE : 12 janvier 2009
ENSEIGNANT : V. Ruiz
DOCUMENTS AUTORISES : Aucun

Traducir el texto siguiente a partir del título, excluyendo la introducción :

AMOR SACRILEGO

El marqués de Bradomín, guardia noble del Papa, hospedado en el Palacio de la princesa Gaetani, se enamora de la hija mayor de la princesa, María Rosario; ésta acaba de recibir el hábito de carmelita que ha de llevar durante toda su vida, pero todavía no ha tomado el velo.

En el jardín y en el Palacio todo era silencio. Llegué cauteloso a la ventana y salté dentro. La Santa dio un grito: se dobló blandamente como una flor cuando pasa el viento, y quedó tendida, desmayada, con el rostro pegado a la tierra. En mi memoria vive siempre el recuerdo
5 de sus manos blancas y frías: ¡Manos diáfanas como la hostia !...

Al verla desmayada la cogí en brazos y la llevé a su lecho, que era como altar de lino¹ albo² y de rizado³ encaje.⁴ Después con una sombra de recelo, apagué la luz. Quedó en tinieblas el aposento, y con los brazos extendidos comencé a caminar en la oscuridad. Ya
10 tocaba el borde de su lecho y percibía la blancura del hábito monjil, cuando el rumor de unos pasos en la terraza heló mi sangre, y me detuvo. Manos invisibles alzaron la flamante cortina y la claridad de la luna penetró en la estancia. Los pasos habían cesado: una sombra oscura se destacaba en el hueco iluminado de la ventana. La sombra
15 se inclinó, mirando hacia el fondo del aposento, y volvió a erguirse. Cayó la cortina, y escuché de nuevo el rumor de los pasos que se alejaban. Yo no había sido visto. Inmóvil, yerto, anhelante, permanecí sin moverme. De tiempo en tiempo la cortina temblaba: un rayo de luna esclarecía el aposento, y con amoroso sobresalto mis ojos volvían
20 a distinguir el cándido lecho y la figura cándida que yacía como la estatua en un sepulcro. Tuve miedo, y cauteloso llegué hasta la ventana.

¹ Lino (l. 7) : Materia textil que se saca del tallo de una planta herbácea.

² Albo (l. 7) : blanco, especialmente en lengua poética.

³ Rizado (l. 7) : Acción y efecto de rizar, (aquí) hacer en las telas dobleces menudos que forman diversas figuras.

⁴ Encaje (l. 7) : tejido de mallas, lazados, con flores, figuras u otras labores que se hace con aguja de coser o de gancho.

Partiel de Thème – LLCE 3 – janvier 2009

Durée : 1h30

Des jeunes filles dansaient en rond sur la pelouse en chantant de vieux airs transmis par leurs mères, et d'un français si naturellement pur, que l'on se sentait bien exister dans ce vieux pays de Valois, où, pendant plus de mille ans, a battu le cœur de la France.

J'étais le seul garçon dans cette ronde où j'avais amené ma compagne toute jeune encore, Sylvie, une petite fille du hameau voisin, si vive et si fraîche, avec ses yeux noirs, son profil régulier et sa peau légèrement hâlée !

Je n'aimais qu'elle, je ne voyais qu'elle, jusque là ! À peine avais-je remarqué, dans la ronde où nous dansions, une blonde, grande et belle, qu'on appelait Adrienne. Tout d'un coup, suivant les règles de la danse, Adrienne se trouva placée avec moi au milieu du cercle. Nos tailles étaient pareilles. On nous dit de nous embrasser, et la danse et le chœur tournaient plus vivement que jamais.

En lui donnant ce baiser, je ne pus m'empêcher de lui presser la main. Les longs anneaux roulés de ses cheveux d'or effleuraient mes joues. De ce moment, un trouble¹ inconnu s'empara de moi.

Gérard de Nerval. *Sylvie*.

¹ Turbación.

UNIVERSITE DU SUD TOULON-VAR
FACULTE DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

SESSION / SEMESTRE : janvier 2009
CODE U.E. / ANNEE : 3^{ème} année
MATIERE : expression écrite / orale
DUREE DE L'EPREUVE : 2h (15h-17h)
SALLE : Y013
DATE : 14 janvier 2009
ENSEIGNANT : V. Ruiz
DOCUMENTS AUTORISES : Aucun

**Comentar una de las dos citas siguientes
(la extensión del ensayo tendrá entre 3 y 4 páginas) :**

1. El periodista Alfredo Naime dice de la película *Babel* : “Resulta fascinante su concepción, que no es rigurosamente idéntica a la de *Amores perros*. González Iñárritu consigue una cinta algo más serena, que de todas formas se aleja de las formas narrativas tradicionales. Las tres historias que le dan sustento argumental tienen que ver con el desamparo; con esa miseria íntima que surge de un hecho fuera de nuestro control, ante el que la única sensación inmediata es la impotencia. Y es en el choque de culturas –tratado con gran respeto, hasta con ternura, por González Iñárritu– en donde está siempre latente el riesgo de conflicto, de intolerancia, cuando la fraternidad no aparece.” Usted podrá referirse también a la película *Amores Perros*.
2. El escritor Manuel Rivas aclara que su literatura pretende remediar la amputación de la memoria que ha sufrido la historia de España y que “estamos hablando de un escenario límite, un holocausto, no racial, sino político, contra rojos y republicanos”. ¿En qué medida las películas *La lengua de las mariposas* y *El laberinto del fauno* pueden ilustrar esta cita?

LLCE semestre 5
Dissertation
Mme Lasserre Dempure

SUJET :

Un critique escribió que las *Novelas ejemplares* eran « ficciones experimentales ».

Justifique la opinión del crítico con ejemplos sacados de los textos estudiados
(prólogo/ Gitanilla/Rinconete y Cortadillo)

.....
LASSERRE – LLCE3 ESPAGNOL
2^e session SEMESTRE 5

Littérature Siècle d'Or – *Novelas ejemplares*
Dissertation 3H

SUJET : Las tradiciones literarias en las *Novelas ejemplares* de Cervantes.

.....

UNIVERSITÉ DU SUD
FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

SESSION	: janvier 2009 / semestre 5
DÉPARTEMENT	: Espagnol
CODE U.E. / ANNÉE	: 53a • LLCE 3
MATIÈRE	: Civilisation Amérique latine III
DURÉE de l'ÉPREUVE	: 3 h
SALLE	: Y'208
ENSEIGNANT	: Francisco Albizú Labbé
DOCUMENTS AUTORISÉS	: aucun

etc.
L'usage de tout ouvrage de référence, de notes de cours, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (agenda, téléphone portable, etc.) est **rigoureusement interdit**.

🎯 *Extensión máxima de su composición: un folio doble de examen (4 páginas)* 🎯

Comente y explique los diferentes aspectos relacionados con la rivalidad entre criollos y peninsulares durante el siglo XVIII. ¿En qué medida ello facilita la formación de una identidad criolla?



TEXTO

População brasileira atinge os 189 milhões

Maria Luiza Rolim, dia 25 de Maio de 2007

Jornal Expresso

A miscigenação reduziu o percentual de brancos e pretos na população brasileira, que está mais mulata e é menos católica do que há 60 anos.

O quinto país mais populoso do mundo, o Brasil, conta já com 188.916.639 habitantes, o que significa um crescimento exponencial em comparação com o ano 2000, quando os brasileiros eram 169,8 milhões. A estimativa foi avançada hoje pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE), no mesmo dia em que divulga as transformações sociais no país nos últimos 60 anos.

No ranking dos 26 Estados brasileiros, São Paulo é o mais povoado, concentrando 6,1% do efectivo populacional do país – já em 2000, só esta cidade reunia 11.016.703 habitantes. Em segundo lugar, vem a cidade do Rio de Janeiro, com 6.136.652 pessoas.

O estudo do IBGE revela que entre os Censos de 1940 (havia 41,2 milhões de brasileiros) e 2000, a população brasileira cresceu quatro vezes, o Brasil rural tornou-se urbano (a taxa de urbanização passou de 31,3% para 81,2%), a taxa de analfabetismo caiu drasticamente (de 56,8% para 12,1%) e o percentual de escolarização entre crianças de 7 a 14 anos passou de 30,6% para 94,5%.

O estudo "Tendências Demográficas: uma análise da população com base nos resultados dos Censos Demográficos de 1940 e 2000" revela, ainda, que neste período, o país mais católico do mundo viu disparar o número de evangélicos, que passaram de 2,6% para 15,4% da população. Há 60 anos, os católicos apostólicos romanos representavam 95% da população brasileira. No último Censo, 73,6% dos brasileiros se declararam católicos.

Na década de 40, menos de um terço da população (31,3%) morava nas cidades, enquanto em 2000 já eram 81,2%. O contingente da população urbana que era de 12,8 milhões em 1940, atingiu 137,9 milhões no último Censo. Entretanto, a população rural também cresceu, passando de 28,2 milhões para 31,8 milhões de habitantes.

O Brasil, que tinha 1574 municípios em 1940, criou 3933 novos municípios em 60 anos. Actualmente, existem 5564. Um dado curioso refere-se à populações estrangeira: Em 2000, os japoneses estavam presentes em 9% dos municípios brasileiros, sobretudo nos Estados de São Paulo e Paraná. Os portugueses estão em 6,1% dos municípios, concentrando-se sobretudo no Rio de Janeiro e São Paulo.

Apesar de ser o quinto país mais populoso do mundo, o Brasil apresenta uma das mais baixas densidades demográficas. De acordo com o IBGE, em 60 anos a densidade demográfica do território saltou de 4,8 habitantes/km² para 19,9 habitantes/km². Sendo que o maior crescimento (duas vezes e meia maior do que a nacional) ocorreu no Centro-oeste e Norte, seguindo-se a região Sul (o dobro). No entanto, é na Região Sudeste, onde se encontram as maiores densidades populacionais do país, nomeadamente no Rio de Janeiro (328hab/km² em 2000 contra 82hab/km² em 1940) e em São Paulo (149hab/km² contra 28hab/km² em 1940).

- 1- Se o Brasil é o país com a mais baixa densidade populacional, possui cidades ultra-populosas como São Paulo e o Rio de Janeiro. Como explicas isso?
- 2- O país é agora menos católico. Como defines o panorama religioso do Brasil?
- 3- Será que o Brasil está a tornar-se um país rico? Qual é a sua opinião?

Version latine

APPEL AU SENAT

Adherbal vient d'être chassé du trône de Numidie par son cousin Jugurtha (117 av. J.C.). En outre, peu de temps auparavant, il a perdu son frère, Hiempsal, assassiné à l'instigation du même Jugurtha. Il s'adresse alors au sénat romain pour lui demander son appui.

Tum Adherbalem hoc modo locutum esse accepimus : « Eheu me miserum ! Numquamne ergo familia nostra quieta erit, semperne in sanguine, ferro, fuga uersabitur ? Jugurthae ipse ego manus impias uix effugi. Quid agam ? Aut quo potissimum infelix accedam ? Si omnia quae amisi incolumia manerent, tamen, si quid (1) ex improviso mali accidisset, uos implorarem, patres conscripti. Nunc uero, exsul patria, domo, solus atque omnium honestarum rerum egens, quo accedam aut quos (2) appellem ? Virtute ac diis uolentibus magni estis et opulenti ; omnia secunda et oboedientia sunt : quo (3) facilius sociorum iniurias curare licet. Patres conscripti, per uos, per liberos atque parentes uestros, per maiestatem populi Romani, subuenite mihi misero, ite obuiam iniuriae, nolite pati regnum Numidiae, quod vestrum est, per scelus et sanguinem familiae nostrae tabescere (4).»

SALLUSTE, *Guerre de Jugurtha*

NOTE :

- (1) *Quid* après *si* = *aliquid* ; *quid mali* : traduire « quelque malheur »
- (2) *Quos* (*homines*)
- (3) *Quo* : « pour cette raison » (à rapprocher de *facilius*)
- (4) *Tabescere* : dépérir, s'effondrer.

VERSION LATINE

"Quelques renseignements sur Caton l'Ancien"

Marcus Cato, ortus municipio Tusculo, adulescentulus uersatus est in Sabinis¹, quod ibi heredium a patre relictum habebat. Inde² hortatu Lucii Valerii Flacci, quem in consulatu censuraque habuit collegam, ut Marcus Perpenna censorius narrare solitus est, Romam demigrauit in foroque esse coepit. Quinto Fabio et Marco Claudio consulibus, tribunus militum in Sicilia fuit. Inde, ut rediit, castra secutus est Caii Claudii Neronis, magnique³ opera eius existimata est in proelio apud Senam⁴, quo cecidit Hasdrubal, frater Hannibalis... In omnibus rebus singulari fuit industria : nam et agricola sollers et peritus iurisconsultus et magnus imperator et probabilis orator et cupidissimus litterarum fuit. Quarum studium etsi senior⁵ arripuerat, tamen tantum progressum fecit ut nihil facile reperiri possit neque de Graecis neque de Italicis rebus quod⁶ ei fuerit incognitum.

CORNÉLIUS NÉPOS

¹ *in Sabinis* : "dans le pays des Sabins"

² *inde* : "ensuite"

³ *magni* : génitif de prix : "beaucoup", "grandement", à rapprocher de *existimata est*.

⁴ *Sena, ae, f* : Séna, ville d'Ombrie.

⁵ *etsi senior* : "quoique assez âgé"

⁶ *nihil facile reperiri possit ... quod ei fuerit incognitum* : "il eût été difficile de trouver... un fait qu'il ignorât".

UNIVERSITE DU SUD TOULON-VAR
FACULTE DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

SESSION / SEMESTRE : juin 2009
CODE U.E. / ANNEE : LLCE 3^{ème} année
MATIERE : version espagnole
DUREE DE L'EPREUVE : 2h
SALLE :
DATE : juin 2009
ENSEIGNANT : M.Th Garcia
DOCUMENTS AUTORISES : Aucun

Traduire le texte suivant :

En Sansueña los ojos se abren a una luz pura y el pecho respira un aire oloroso. Ningún deseo duele al corazón, porque el deseo ha muerto en la beatitud de vivir; de vivir como viven las cosas; con silencio apasionado. La paz ha hecho su morada bajo los sombrajos¹ donde duermen estos hombres.[...] También durante el día reina la paz; una paz militante, sonora y luminosa. Si alguna vez me pierdo, que vengan a buscarme aquí, en Sansueña.

Bien sabía esto Don Mister, como llamaban todos al inglés que años atrás compró aquella casa espaciosa, erguida entre las peñas. La rodeaba un jardín en pendiente cuyas terrazas morían junto al mar, sobre las rocas que el agua había ido socavando; rocas donde día y noche resonaban las olas con voz insomne, rompiendo su cresta de espuma, para dejar luego la piel verdosa del mar estriada de copos nacarados como si las rosas abiertas arriba entre las palmeras lloviesen, deshechas y consumidas de ardor bajo la calma estival.

En una de las habitaciones bajas de la casa, sobre unas pieles tendidas en el suelo, dormía Don Mister, junto a la reja de una ventana que nunca vi cerrada, fuese invierno o verano, brillara el sol o azotara el vendaval. No podía conciliar el sueño el inglés si en sus oídos no cantaba la nana del mar, acunando² sus sueños de niño viejo.

Luis Cernuda, *Tres narraciones*

¹ El sombrero : la sombra

² acunar : mecer

UNIVERSITE DU SUD TOULON-VAR
FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

SESSION/SEMESTRE : 1^{ère} SESSION . 2^{ème} SEMESTRE
DÉPARTEMENT : LLCE ESPAGNOL
ANNÉE : Licence III - SEMESTRE 6
MATIÈRE : THÈME
DURÉE de L'ÉPREUVE : 2 heures
SALLE :
DATE :
ENSEIGNANT : M^{me} NEYTON
DOCUMENTS AUTORISÉS : /

THEME ESPAGNOL

L'entêtement du comte de Chateaubriand à faire coucher un enfant seul au haut d'une tour pouvait avoir quelque inconvénient ; mais il tourna à mon avantage. Cette manière violente de me traiter me laissa le courage d'un homme, sans m'ôter cette sensibilité d'imagination dont on voudrait aujourd'hui priver la jeunesse. Au lieu de chercher à me convaincre qu'il n'y avait point de revenants, on me força de les braver. Lorsque mon père me disait avec un sourire ironique : « Monsieur le chevalier aurait-il peur ? », il m'eût fait coucher avec un mort. Lorsque ma mère me disait : « Mon enfant, tout n'arrive que par la permission de Dieu ; vous n'avez rien à craindre des mauvais esprits, tant que vous serez bon chrétien », j'étais mieux rassuré que par tous les arguments de la philosophie. Mon succès fut si complet que les vents de la nuit, dans ma tour déshabillée, ne servaient que de jouets à mes caprices et d'ailes à mes songes. Mon imagination allumée, se propageant sur tous les objets, ne trouvait nulle part assez de nourriture et aurait dévoré la terre et le ciel. C'est cet état moral qu'il faut maintenant décrire. Replongé dans ma jeunesse, je vais essayer de me saisir dans le passé, de me montrer tel que j'étais, tel peut-être que je regrette de n'être plus, malgré les tourments que j'ai endurés.

A peine étais-je revenu de Brest à Combourg qu'il se fit dans mon existence une révolution ; l'enfant disparut et l'homme se montra avec ses joies qui passent et ses chagrins qui restent.

Chateaubriand .

UNIVERSITÉ DU SUD
TOULON - VAR
FACULTÉ DES LETTRES & SCIENCES HUMAINES

SESSION / SEMESTRE	: juin 2009 – sem. 6 / 2008-2009
DÉPARTEMENT	: Espagnol
CODE U.E. / ANNÉE	: 62a – LLCE3
MATIÈRE	: Littérature latino-américaine
DURÉE de l'ÉPREUVE	: 4h
DATE	: 2 juin 2009
ENSEIGNANT	: Francisco Albizú Labbé
DOCUMENTS AUTORISÉS	: aucun

~~~~~

L'usage de tout ouvrage de référence, de notes de cours, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (agenda, téléphone portable, etc.) est **rigoureusement interdit**.

¿Cuáles serían, según Ud., los elementos más relevantes del *Lazarillo de ciegos caminantes*?

Ilustre su disertación con ejemplos y citas concretos sacados de la obra.

### **Rappel**

CRITERIOS GENERALES DE CORRECCIÓN:

- A. La base de la evaluación corresponderá a su conocimiento de la obra. Toda generalidad será evaluada negativamente.
- B. Se ponderará específicamente la capacidad expresiva y la corrección idiomática de los alumnos, y para ello se tendrá en cuenta:
  - a) La propiedad del vocabulario.
  - b) La corrección sintáctica.
  - c) La corrección ortográfica (grafías y tildes).
  - d) La puntuación apropiada.
  - e) La adecuada presentación del ejercicio.



**Mme Schurdevin-Blaise**

**PARTIEL HISTOIRE DE L'ART – LLCE Esp. – LICENCE 3**  
**2<sup>ème</sup> semestre, 2<sup>ème</sup> session**

*Fresa y Chocolate* de Tomás Gutiérrez Alea.

Basándose en las escenas del encuentro entre Diego y David y de su riña, presentar algunos elementos evocados en la película que tengan que ver con la historia nacional cubana.

